

**Valgustid. Osa 2-10: Erinõuded. Kantavad
valgustid lastele**

Luminaires - Part 2: Particular requirements -
Section Ten: Portable child-appealing luminaires

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 60598-2-10:2003 sisaldab Euroopa standardi EN 60598-2-10:1989+A1:1991+A2:1995 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 15.01.2003 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 60598-2-10:2003 consists of the English text of the European standard EN 60598-2-10:1989+A1:1991+A2:1995.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 15.01.2003 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 29.140.40, 97.200.50

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

UDC: 621.326:628.94:614.8:620.1

KEY WORDS: Particular requirements; luminaire; portable equipment

ENGLISH VERSION

LUMINAIRES

PART 2: PARTICULAR REQUIREMENTS

SECTION TEN - PORTABLE CHILD-APPEALING LUMINAIRES

(IEC 598-2-10 (1987) ed 1)

Luminaires

Deuxième partie: Règles particulières

Section dix - Luminaires portables

attirants pour les enfants

(CEI 598-2-10 (1987) ed 1)

Leuchten

Teil 2: Besondere Anforderungen

Hauptabschnitt zehn: Ortsveränderliche

Spielzeugleuchten

(IEC 598-2-10 (1987) Ausg. 1)

This European Standard was ratified by CENELEC on 1988-09-13 .
CENELEC members are bound to comply with the requirements of the CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CENELEC Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French and German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to CENELEC Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxemburg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue Bréderode 2, B-1000 Brussels

BRIEF HISTORY

The CENELEC Questionnaire Procedure performed for finding out whether or not IEC 598-2-10 (first edition, 1987) could be accepted without textual changes, has shown that no common modifications were necessary for the acceptance as European Standard (EN). The Reference Document was submitted to the CENELEC members for formal vote and acceptance by CENELEC.

TECHNICAL TEXT

The text of the International Standard IEC 598-2-10 (first edition, 1987) was approved by CENELEC on 1988-09-13 as a European Standard.

Annexes designated 'normative' are part of the body of the standard.

Annexes designated 'informative' are given only for information.

In this European Standard, Annex ZA is normative

The following dates were fixed:

- date of announcement (doa) 1989-04-01
- date of latest publication (dop) 1989-10-01
- date of withdrawal of conflicting national standard (dow) 1990-04-01

ANNEX ZA (normative)

OTHER INTERNATIONAL PUBLICATIONS QUOTED IN THIS STANDARD

When the international publication has been modified by CENELEC common modifications (mod = modified by CENELEC common modifications) the relevant EN/HD applies.

IEC Publications	EN/HD	Date of issue of EN/HD
598-1, mod Luminaires Part 1: General requirements and tests	EN 60 598-1	Sliding; latest edition

UDC 621.326:628.94:614.8:620.1

Descriptors: Particular requirements, luminaire, portable equipment

Amendment 1 to the English version of EN 60598-2-10

LUMINAIRES

PART 2: PARTICULAR REQUIREMENTS

SECTION TEN - PORTABLE CHILD-APPEALING LUMINAIRES

(A1:1990 to IEC 598-2-10:1987)

Luminaires

Deuxième partie: Règles
particulièresSection dix - Luminaires
portatifs attirants pour les
enfants

(A1:1990 à la CEI 598-2-10:1987)

Leuchten

Teil 2: Besondere Anforderungen

Hauptabschnitt zehn -

Ortsveränderliche

Spielzeugleuchten

(A1:1990 zu IEC 598-2-10:1987)

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60598-2-10. It was approved approved by CENELEC on 1991-06-25. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels

FOREWORD

The proposal of TC 34Z to endorse amendment 1:1990 to the International Standard IEC 598-2-10:1987 was submitted to the CENELEC members for unique acceptance in August 1990.

The reference document was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60598-2-10 on 25 June 1991.

The following dates were fixed:

- latest date of publication of an identical national standard (dop) 1992-06-01
- latest date of withdrawal of conflicting national standards (dow) 1992-11-01

For products which have complied with EN 60598-2-10:1989 before 1992-11-01, as shown by the manufacturer or by a certification body, this previous standard may continue to apply for production until 1997-11-01.

ENDORSEMENT NOTICE

The text of amendment 1:1990 to the International Publication IEC 598-2-10:1987 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard without any modification.

UDC 621.326:628.94:614.8:620.1
ICS 29.140.40; 97.200.50

Descriptors: Particular requirements, luminaire, portable equipment

English version

Luminaires
Part 2: Particular requirements
Section 10: Portable child-appealing luminaires
(IEC 598-2-10:1987/A2:1995)

Luminaires
Partie 2: Règles particulières
Section 10: Luminaires portatifs
attirants pour les enfants
(CEI 598-2-10:1987/A2:1995)

Leuchten
Teil 2: Besondere Anforderungen
Hauptabschnitt 10: Ortsveränderliche
Spielzeugleuchten
(IEC 598-2-10:1987/A2:1995)

This amendment A2 modifies the European Standard EN 60598-2-10:1989; it was approved by CENELEC on 1994-03-08. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of document 34D(CO)244, future amendment 2 to IEC 598-2-10:1987, prepared by SC 34D, Luminaires, of IEC TC 34, Lamps and related equipment, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as amendment A2 to EN 60598-2-10:1989 on 1994-03-08.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 1996-04-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the amendment have to be withdrawn (dow) 1996-04-01

For products which have complied with EN 60598-2-10:1989 and its amendment 1:1991 before 1996-04-01, as shown by the manufacturer or by a certification body, this previous standard may continue to apply for production until 2001-04-01.

Endorsement notice

The text of amendment 2:1995 to the International Standard IEC 598-2-10:1987 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard without any modification.

This document is a preview generated by EVS

NORME
INTERNATIONALE

CEI
IEC

INTERNATIONAL
STANDARD

598-2-10

Première édition
First edition
1987-09

Luminaires

Deuxième partie:

Règles particulières

Section dix – Luminaires portatifs attirants pour les
enfants

Luminaires

Part 2:

Particular requirements

Section Ten – Portable child-appealing luminaires



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 598-2-10: 1987

Numéros des publications

Depuis le 1^{er} janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60 000.

Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- «Site web» de la CEI*
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement (Catalogue en ligne)*
- **Bulletin de la CEI**
Disponible à la fois au «site web» de la CEI* et comme périodique imprimé

Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI).

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas*.

* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60 000 series.

Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site***
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates (On-line catalogue)*
- **IEC Bulletin**
Available both at the IEC web site* and as a printed periodical

Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV).

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams*.

* See web site address on title page.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

598-2-10

Première édition
First edition
1987-09

Luminaire

**Deuxième partie:
Règles particulières**

Section dix – Luminaires portatifs attirants pour les
enfants

Luminaire

**Part 2:
Particular requirements**

Section Ten – Portable child-appealing luminaires

© IEC 1987 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni
utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun
procédé, électronique ou mécanique, y compris la photo-
copie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in
any form or by any means, electronic or mechanical,
including photocopying and microfilm, without permission in
writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembeé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch

IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

E

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

LUMINAIRES

Deuxième partie: Règles particulières

Section dix – Luminaires portatifs attirants pour les enfants

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréés comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente publication a été établie par le Sous-Comité 34D: Luminaires, du Comité d'Etudes n° 34 de la CEI: Lampes et équipements associés. Elle représente une des sections de la Publication 598 qui introduit des prescriptions pour d'autres luminaires.

Le texte de cette publication est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapports de vote
34D(BC)111 34D(BC)118	34D(BC)128 34D(BC)135

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette publication.

Cette publication doit être lue conjointement avec la Publication 598-1 de la CEI: Luminaires, Première partie: Règles générales et généralités sur les essais.

La publication suivante de la CEI est citée dans la présente norme:

Publication n° 742 (1983): Transformateurs de séparation des circuits et transformateurs de sécurité – Règles.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

LUMINAIRES

Part 2: Particular requirements

Section Ten – Portable child-appealing luminaires

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendations and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This publication has been prepared by Sub-Committee 34D: Luminaires, of IEC Technical Committee No. 34: Lamps and Related Equipment. It is one section of the multi-section Publication 598 which introduces requirements for other luminaires.

The text of this publication is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Reports on Voting
34D(CO)111 34D(CO)118	34D(CO)128 34D(CO)135

Full information on the voting for the approval of this publication can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

This publication should be read in conjunction with IEC Publication 598-1: Luminaires, Part 1: General Requirements and Tests.

The following IEC publication is quoted in this standard:

Publication No. 742 (1983): Isolating Transformers and Safety Isolating Transformers – Requirements

LUMINAIRES

Deuxième partie: Règles particulières

Section dix – Luminaires portatifs attirants pour les enfants

10.1 Domaine d'application

Cette section de la deuxième partie de la Publication 598 de la CEI détaille les prescriptions applicables aux luminaires portatifs attirants pour les enfants à utiliser avec des lampes à filament de tungstène sous des tensions d'alimentation ne dépassant pas 24 V (TBTS). Elle doit être lue conjointement avec les sections de la première partie auxquelles il est fait référence.

10.2 Règles générales sur les essais

Les dispositions de la section zéro de la Publication 598-1 de la CEI sont applicables. Les essais dont le détail est indiqué dans chaque section appropriée de la première partie doivent être exécutés dans l'ordre spécifié dans la présente section de la deuxième partie.

10.3 Définitions

Pour les besoins de la présente section, les définitions de la section un de la Publication 598-1 sont applicables en même temps que la définition suivante:

1) *Luminaire portatif attirant pour les enfants*

Luminaire qui, en usage normal, peut être déplacé d'un endroit à un autre tout en étant relié au réseau et qui est conçu pour représenter un modèle, un personnage ou un animal de telle façon que, en raison de la conception et des matières utilisées, il puisse être considéré par l'enfant comme un jouet.

Note. — Des exemples de tels luminaires sont:

- veilleuses à lampes à incandescence;
- figurines de personnages, d'animaux, de constructions, de voitures ou de trains avec des lampes à incandescence internes ou externes.

10.4 Classification des luminaires

Les dispositions de la section deux de la Publication 598-1 sont applicables, sauf que les luminaires portatifs attirants pour les enfants doivent être classés comme étant de la classe III mais avec une tension nominale maximale de 24 V (TBTS), et appropriés pour être montés ou posés directement sur des surfaces normalement inflammables.

10.5 Marquage

Les dispositions de la section trois de la Publication 598-1 sont applicables en même temps que les prescriptions du paragraphe 10.5.1.

LUMINAIRES

Part 2: Particular requirements

Section Ten – Portable child-appealing luminaires

10.1 Scope

This section of Part 2 of IEC Publication 598 specifies requirements for portable child-appealing luminaires for use with tungsten filament lamps on supply voltages not exceeding 24 V (SELV). It is to be read in conjunction with those sections of Part 1 to which reference is made.

10.2 General test requirements

The provisions of Section Two of IEC Publication 598-1 apply. The tests described in each appropriate section of Part 1 shall be carried out in the order listed in this section of Part 2.

10.3 Definitions

For the purpose of this section the definitions of Section One of Publication 598-1 apply together with the following definition:

1) *Portable child-appealing luminaire*

A luminaire that in normal use can be moved from one place to another while connected to the supply and which is constructed to represent a model, person or animal such that due to the design and materials used it could be treated, by a child, as a toy.

Note. — Examples of such luminaires are:

- nightlights using filament lamps;
- replicas of persons, animals, buildings, cars or trains with internal or external filament lamps.

10.4 Classification of luminaires

The provisions of Section Two of Publication 598-1 apply except that portable child-appealing luminaires shall be classified Class III but with a maximum rated voltage of 24 V (SELV) and shall be classified as suitable for direct mounting or standing on normally flammable surfaces.

10.5 Marking

The provisions of Section Three of Publication 598-1 apply together with the requirements of Sub-clause 10.5.1.